

قرآن مجید

با ترجمه عبارت به عبارت به زبان انگلیسی و فارسی

ترجمه انگلیسی از

سید علی قلی قرائی

ترجمه فارسی از

حسین استادولی

تنظیم

سید محمد رضا قرائی

سورة فاتحه	سُورَةُ الْفَاتِحَةِ	SŪRAT AL-FĀTIḤAH
------------	----------------------	------------------

- | | | |
|--|--|---|
| <p>۱. به نام خدای
بخشنده مهربان</p> <p>۲. سپاس و ستایش ویژه خدا،
پروردگار جهانیان است.</p> <p>۳. خدای بخشنده مهربان.</p> <p>۴. صاحب روز جزا.</p> <p>۵. (خدایا) تنها تو را می پرستیم
و تنها از تو یاری می جوئیم.</p> <p>۶. ما را به راه راست هدایت کن.</p> <p>۷. راه کسانی که به آنان نعمت داده‌ای،
که نه مورد خشم قرار گرفته‌اند
و نه گمراهند.</p> | <p>بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ
إِيَّاكَ نَعْبُدُ
وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ
وَلَا الضَّالِّينَ</p> | <p>1. In the Name of Allah,
the All-beneficent, the All-merciful.</p> <p>2. All praise belongs to Allah,
Lord of all the worlds,</p> <p>3. the All-beneficent, the All-merciful,</p> <p>4. Master of the Day of Retribution.</p> <p>5. You [alone] do we worship,
and to You [alone] do we turn for help.</p> <p>6. Guide us on the straight path,</p> <p>7. the path of those whom You have blessed
—such as have not incurred Your wrath,
nor are astray.</p> |
|--|--|---|

سورة بقره	سُورَةُ الْبَقَرَةِ	SŪRAT AL-BAQARAH
-----------	---------------------	------------------

- | | | |
|--|--|---|
| <p>به نام خدای
بخشنده مهربان</p> <p>۱. الف، لام، میم (از رموز قرآن است).</p> <p>۲. این کتاب ارزشمند شکی در حَقّائیت آن نیست،
رهنمودی برای پروا پشگان است.</p> <p>۳. آنان که به جهان غیب ایمان دارند
و نماز را به پامی دارند</p> <p>و از آن چه روزی آنها کرده ایم انفاق می کنند؛</p> <p>۴. و آنان که به آن چه به سوی تو نازل شده
و به آن چه پیش از تو نازل شده ایمان دارند</p> <p>و به سرای آخرت نیز یقین دارند.</p> <p>۵. آنان از سوی پروردگارشان هدایتی خاص یافته اند،
و آنانند که رستگارند.</p> <p>۶. بی تردید کسانی که کافر شده اند بر آنها یکسان است
چه بیمشان دهی چه بیمشان ندهی،
ایمان نمی آورند</p> <p>۷. خدا بر دل و گوش آنان مُهر (نافهی) نهاده،
و بر دیدگان شان پرده ای است،
و عذابی بزرگ در پیش دارند</p> <p>۸. و برخی از مردم گویند
که ما به خدا و روز واپسین ایمان داریم،
در حالی که ایمان ندارند</p> | <p>بِسْمِ اللَّهِ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْم
ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ
هُدًى لِلْمُتَّقِينَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ
وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ
أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
أَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ
خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ
وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ
ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ</p> | <p>In the Name of Allah,
the All-beneficent, the All-merciful.</p> <p>1. <i>Alif, Lām, Mīm.</i></p> <p>2. This is the Book, there is no doubt in it,
a guidance to the Godwary,</p> <p>3. who believe in the Unseen,
maintain the prayer,
and spend out of what We have provided for them;</p> <p>4. and who believe in what has been sent down to <i>you</i>
and what was sent down before <i>you</i>,
and are certain of the Hereafter.</p> <p>5. Those follow their Lord's guidance,
and it is they who are the felicitous.</p> <p>6. As for the faithless, it is the same to them
whether <i>you</i> warn them or do not warn them,
they will not have faith.</p> <p>7. Allah has set a seal on their hearts and their hearing,
and there is a blindfold on their sight,
and there is a great punishment for them.</p> <p>8. And among the people are those who say,
'We have faith in Allah and the Last Day,'
but they have no faith.</p> |
|--|--|---|

۹. آنان با خدا و کسانی که ایمان آورده‌اند فریبکاری می‌کنند،
در حالی که جز خود را نمی‌فریبند
و آگاه نیستند
۱۰. در دل‌های آنان بیماری (از شک و نفاق) است،
خدا بر بیماریشان بیفزاید،
و عذابی دردناک در پیش دارند
به کیفر آن‌که دروغ می‌گفتند
۱۱. و چون به آنان گفته شود
که در زمین فساد نکنید،
گویند: ما فقط اصلاح‌کننده‌ایم
۱۲. زنهار، آنانند که فقط افسادکننده‌اند
ولی آگاه نیستند
۱۳. و چون به آنها گفته شود
که ایمان آورید چنان‌که مردم ایمان آورده‌اند،
گویند: آیا ایمان آوریم
چنان‌که نابخردان ایمان آورده‌اند؟!
زنهار، آنان خود نابخردند
ولی نمی‌دانند
۱۴. و چون با کسانی که ایمان آورده‌اند دیدار کنند
گویند: ما ایمان آورده‌ایم؛
و چون با یاران شیطانی خود خلوت کنند
گویند: بی‌تردید ما با شما ایم،
ما فقط (مؤمنان را) مسخره‌کننده‌ایم
۱۵. خدا هم آنان را مسخره می‌کند
و آنان را که در سرکشی خود کوردل و سرگرداند یاری می‌دهد که در همان حال بمانند
۱۶. آنان کسانی‌اند که
گمراهی را به بهای از دست دادن هدایت خریده‌اند،
اما نه تجارتشان سود داده
و نه خود رهیافته‌اند
۱۷. داستان آنها
مانند داستان کسی است که آتشی افروخت
و همین که آتش اطراف او را روشن ساخت (بادی وزید و نور آن را خاموش ساخت)؛
خدا هم نور منافقان را از میان می‌برد
و آنان را در تاریکی‌هایی که هیچ نمی‌بینند وا می‌نهد
۱۸. کر و لال و کورند،
از این رو باز نمی‌گردند
۱۹. یا مانند داستان کسانی است که در رگباری از آسمان
همراه با تاریکی‌ها و رعد و برق گرفتار آمده‌اند،
که انگشتان خود را از صدای صاعقه‌ها،
از بیم مرگ در گوش نهند؛
۹. يٰۤاٰیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا وَ اَلَّذِیْنَ هُمْ یَّخٰدِعُوْنَ ۚ اِنَّ اَنْفُسَهُمْ وَ مَا یَخٰدِعُوْنَ اِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَ مَا یَشْعُرُوْنَ
۱۰. فِی قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا ۚ وَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِیْمٌ
۱۱. بِمَا كَانُوْا یَكْذِبُوْنَ ۚ وَ اِذَا قِیْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِی الْاَرْضِ قَالُوْا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ ۚ اَلَا اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَا یَشْعُرُوْنَ
۱۲. وَ اِذَا قِیْلَ لَهُمْ ءَامِنُوْا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوْا اَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ۗ اَلَا اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلٰكِنْ لَا یَعْلَمُوْنَ
۱۳. وَ اِذَا لَقُوا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْا ءَامَنَّا وَ اِذَا خَلَوْا اِلٰی شَیْطٰنِهِمْ قَالُوْا اِنَّا مَعَكُمْ ۚ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ
۱۴. اَللّٰهُ یَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَ یَمْدُدُّهُمْ فِی طُغْیٰنِهِمْ یَعْمَهُوْنَ
۱۵. اُولٰٓئِكَ الَّذِیْنَ اشْتَرَوْا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰی فَمَا رِبْحَتْ تِجْرَتُهُمْ وَ مَا كَانُوْا مُهْتَدِیْنَ
۱۶. مَثَلُهُمْ
۱۷. كَمَثَلِ الَّذِیْ اَسْتَوَقَدَ نَارًا فَلَمَّۤا اَضَآءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُورِهِمْ وَ تَرَكَهُمْ فِی ظُلُمٰتٍ لَا یُبْصِرُوْنَ
۱۸. صُمٌّ بُعْمٌ عُمْیٌ فَهُمْ لَا یَرْجِعُوْنَ
۱۹. اَوْ كَصَیْبٍ مِّنَ السَّمَآءِ فِیْهِ ظُلُمٰتٌ وَ رَعْدٌ وَ نَبْرٌ یَّجْعَلُوْنَ اَصْبِعَهُمْ فِیْٓ اٰذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ
9. They seek to deceive Allah and those who have faith, yet they deceive no one but themselves, but they are not aware.
10. There is a sickness in their hearts; then Allah increased their sickness, and there is a painful punishment for them because of the lies they used to tell.
11. When they are told, 'Do not cause corruption on the earth,' they say, 'We are only reformers!'
12. Behold! They are themselves the agents of corruption, but they are not aware.
13. And when they are told, 'Believe like the people who have believed,' they say, 'Shall we believe like the fools who have believed?' Behold! They are themselves the fools, but they do not know.
14. When they meet the faithful, they say, 'We believe,' but when they are alone with their devils, they say, 'We are with you; we were only deriding [them].'
15. It is Allah who derides them, and leaves them bewildered in their rebellion.
16. They are the ones who bought error for guidance, so their trade did not profit them, nor were they guided.
17. Their parable is that of one who lighted a torch, and when it had lit up all around him, Allah took away their light, and left them sightless in a manifold darkness.
18. Deaf, dumb, and blind, they will not come back.
19. Or that of a rainstorm from the sky, wherein is darkness, thunder, and lightning: they put their fingers in their ears due to the thunderclaps, apprehensive of death;

و خدا بر کافران احاطه دارد
۲۰. نزدیک است که برق آسمانی نور چشمانشان را ببرد؛
هرگاه برایشان بدرخشد در پرتو آن راه روند،
و چون بر آنان تاریکی افکند می ایستند
و اگر خدا می خواست
گوش و چشم منافقان را از کار می انداخت،
که خدا بر هر چیزی تواناست.

۲۱. ای مردم، پروردگارتان را بپرستید،
همان که شما و کسانی را که پیش از شما بوده اند آفرید؛
باشد که پروا بپیشه کنید.
۲۲. همان خدایی که برای شما زمین را بستری گسترده
و آسمان را سقفی برافراشته ساخت،
و از آسمان آبی فرو بارید
که به سبب آن از انواع میوه ها برای روزی شما برآورد؛
پس برای خدا هیچ همتایی قرار ندهید
در حالی که می دانید (که او را همتایی نیست).
۲۳. و اگر شک دارید
درباره آن چه نازل کرده ایم
بر بنده خود
سوره ای همانند آن بیاورید
و غیر خدا همه شاهدان و یاوران خود را فراخوانید،
اگر راستگویید.
۲۴. پس اگر چنین نکردید و هرگز نتوانید کرد،
از آتشی پروا کنید که هیزم آن مردمانند
و سنگ ها (که به صورت بت تراشیده اید)
که برای کافران آماده گردیده است.
۲۵. و مژده بده کسانی را که ایمان آورده
و کارهای شایسته کرده اند
که برای آنان بهشت هایی است
که از زیر آنها نهرها جاری است،
هرگاه میوه ای از آن جا روزی آنان شود
گویند:
این همان است که پیش از این روزی ما شده بود،
و میوه ای شبیه (میوه دنیا) به آنان دهند،
و در آن جا زنانی پاکیزه دارند
و در آن بهشت ها جاودانند

۲۶. بی شک خدا شرم ندارد از این که مثلی زند،
پشه باشد یا فراتر از آن (بزرگ تر یا کوچک تر)،

وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ
۲۰ يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ
كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ
وَإِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

۲۱ يٰۤأَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ
الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ
۲۲ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ
فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
۲۳ وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ
مِمَّا نَزَّلْنَا
عَلَى عَبْدِنَا
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ
وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
۲۴ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا
فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ
وَالْحِجَارَةُ
أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ
۲۵ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رَزَقُوا
قَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ
وَأُتُوا بِهِ مُتَشَبِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ
وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

and Allah besieges the faithless.

20. The lightning almost snatches away their sight:
whenever it shines for them, they walk in it,
and when the darkness falls upon them, they stand.
Had Allah willed,
He would have taken away their hearing and sight.
Indeed Allah has power over all things.

21. O mankind! Worship your Lord,
who created you and those who were before you,
so that you may be Godwary.
22. —He who made the earth a place of repose for you,
and the sky a canopy,
and He sends down water from the sky,
and with it He brings forth crops for your sustenance.
So do not set up equals to Allah,
while you know.
23. And if you are in doubt
concerning what We have sent down
to Our servant,
then bring a *sūrah* like it,
and invoke your helpers besides Allah,
if you are truthful.
24. But if you do not—and you will not—
then beware the Fire whose fuel will be humans
and stones,
prepared for the faithless.
25. And *give* good news to those who have faith
and do righteous deeds,
that for them shall be gardens
with streams running in them:
whenever they are provided with their fruit for nourishment,
they will say,
‘This is what we were provided before,’
and they were given something resembling it.
There will be chaste mates for them,
and they will remain therein [forever].

26. Indeed Allah is not ashamed to draw a parable
whether it is that of a gnat or something above it.

اما کسانی که ایمان آورده‌اند
می‌دانند که آن حق است از سوی پروردگارشان،
و اما کسانی که کافر شده‌اند گویند:
«خدا از این مثل چه خواسته است؟»
خدا بسیاری را با آن گمراه می‌کند
و بسیاری را هدایت؛
و جز فاسقان را با آن گمراه نمی‌کند؛
۲۷. آنان که

عهد خدا را پس از استوار کردنش می‌شکنند
و از آن چه خدا فرمان به پیوند با آن داده است می‌برند
و در زمین فساد می‌کنند؛
آنانند که زیانکارند.
۲۸. چگونه به خدا کافر می‌شوید؟
در حالی که مردگانی بودید
که شما را زنده کرد،
سپس شما را می‌میراند
و باز زنده می‌سازد،
آن‌گاه به‌سوی او بازگردانده می‌شوید.
۲۹. اوست که آن چه در زمین است
همه را برای شما آفرید،
سپس به آسمان پرداخت،
پس آنها را هفت آسمان ترتیب داد؛
و او به همه چیز داناست.

۳۰. و (یادکن) آن‌گاه که پروردگارت به فرشتگان گفت:
من در زمین جانشینی خواهم گماشت،
گفتند: آیا در زمین کسی را می‌گماری
که در آن فساد می‌انگیزد
و خون‌ها می‌ریزد؟!
در حالی که ما حمد و تسبیح تو به جا می‌آوریم
و تو را تقدیس می‌کنیم.
خدا گفت: من چیزی می‌دانم که شما نمی‌دانید
۳۱. و خدا همه نام‌ها را به آدم آموخت،
سپس آن چیزها (یا آن کسان) را بر فرشتگان عرضه کرد،
گفت: مرا از نام‌های اینان خبر دهید
اگر راست‌گویید.
۳۲. گفتند: پاک خدا یا،
ما چیزی نمی‌دانیم
جز آن چه تو به ما آموخته‌ای،
این تویی که دانا و باحکمتی.

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا
فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ
وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ
مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يَضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ
۲۷. الَّذِينَ

يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ
وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ
۲۸. كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ
وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا
فَأَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يُمِيتُكُمْ
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ
۲۹. هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ
مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

۳۰. وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ
إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا
مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا
وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ
وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ
وَنُقَدِّسُ لَكَ
قَالَ إِنَّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
۳۱. وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا
ثُمَّ عَرَّضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
فَقَالَ أَتُبَيِّنُ بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ
۳۲. قَالُوا سُبْحَنَكَ
لَا عِلْمَ لَنَا
إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ

As for those who have faith,
they know it is the truth from their Lord;
and as for the faithless, they say,
'What did Allah mean by this parable?'
Thereby He leads many astray,
and thereby He guides many;
and He leads no one astray thereby except the transgressors
27. —those
who break the covenant made with Allah after having pledged it solemnly,
and sever what Allah has commanded to be joined,
and cause corruption on the earth—
it is they who are the losers.
28. How can you be unfaithful to Allah,
[seeing that] you were lifeless
and He gave you life,
then He will make you die,
and then bring you to life,
and then you will be brought back to Him?
29. It is He who created for you
all that is in the earth,
then He turned to the heaven,
and fashioned it into seven heavens,
and He has knowledge of all things.
30. When *your* Lord said to the angels,
'Indeed I am going to set a viceroy on the earth,'
they said, 'Will You set in it
someone who will cause corruption in it
and shed blood,
while we celebrate Your praise
and proclaim Your sanctity?'
He said, 'Indeed I know what you do not know.'
31. And He taught Adam the Names, all of them;
then presented them to the angels
and said, 'Tell me the names of these,
if you are truthful.'
32. They said, 'Immaculate are You!
We have no knowledge
except what You have taught us.
Indeed You are the All-knowing, the All-wise.'

۳۳. گفت: ای آدم،
آنان را از نام‌های اینها خبر ده
چون فرشتگان را از نام‌های آن چیزها (یا آن کسان) خبر داد،
خدا گفت: آیا به شما نگفتم
که من غیب آسمان‌ها و زمین را می‌دانم،
و می‌دانم آن‌چه را شما آشکار می‌کنید
و آن‌چه را پنهان می‌دارید؟!
۳۴. و (یادکن) آن‌گاه که به فرشتگان گفتیم:
به آدم سجده کنید.
پس همه سجده کردند جز ابلیس
که سر باز زد و بزرگی فروخت
و او از کافران بود.
۳۵. و گفتیم: ای آدم،
تو و همسرت در این بهشت جای گزینید
و از هر جای آن هرچه خواستید فراوان بخورید
و به این درخت نزدیک نشوید
که از ستمکاران خواهید گشت.
۳۶. پس شیطان آنان را از آن بهشت لغزانید
و از آن‌چه در آن بودند بیرون راند.
و گفتیم: همگی پایین روید،
که شما دشمن یکدیگرید،
و شما را تا مدتی در زمین قرار و بهره‌مندی خواهد بود.
۳۷. پس آدم از پروردگار خود کلماتی را دریافت کرد
(و توبه نمود) و خدا توبه او را پذیرفت،
که اوست که بسیار توبه‌پذیر و مهربان است.
۳۸. گفتیم: همگی از این بهشت پایین روید،
پس اگر از سوی من رهنمودی برایتان آمد،
آنان که از رهنمود من پیروی کنند
نه بیمی بر آنان است
و نه اندوهی می‌خورند.
۳۹. و آنان که کافر شوند و آیات ما را دروغ شمرند،
آنان اهل آتش‌اند
و در آن جاودانند.
۴۰. ای بنی اسرائیل،
یاد کنید این نعمت مرا (یعنی بعثت پیامبر اسلام را)
که بر شما ارزانی داشتم،
و به عهد من وفا کنید
تا به عهد شما وفا کنم،
و تنها از من بهراسید.
- ۳۳ قَالَ يٰۤاٰدَمُ
اٰتِبْهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ
فَلَمَّا اٰتٰهُمْ بِاَسْمَائِهِمْ
قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ
اِنِّيْ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ
وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ
۳۴ وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ
اَسْجُدُوْا لِاٰدَمَ
فَسَجَدُوْا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ
اَنۡیَ وَاَسْتَكْبَرَ
وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِیْنَ
۳۵ وَقُلْنَا يٰۤاٰدَمُ
اَسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا
وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ
فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِیْنَ
۳۶ فَاَزَلَهُمَا الشَّیْطٰنُ عَنْهَا
فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِیْهِ
وَقُلْنَا اٰهْبِطُوْا
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ
وَلَكُمْ فِی الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌ اِلٰی حَیْنٍ
۳۷ فَتَلَقٰیۤ اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهٖ کَلِمٰتٍ
فَتَابَ عَلَیْهِ
اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِیْمُ
۳۸ قُلْنَا اٰهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِیْعًا
فَاِمَّا یَاْتِیَنَّكُمْ مِّنِّیْ هُدٰی
فَمَنْ تَبِعَ هُدٰی
فَلَا خَوْفٌ عَلَیْهِمْ
وَلَا هُمْ یَحْزَنُوْنَ
۳۹ وَالَّذِیْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِآیٰتِنَا
اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ
هُمْ فِیْهَا خٰلِدُوْنَ
۴۰ یٰۤاِبْنَۤاِیْرٰٓءِیْلَ
اَذْكُرُوْا نِعْمَتِیْ الَّتِیْ
اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ
وَاَوْفُوا بِعَهْدِیْ
اَوْفِ بِعَهْدِكُمْ
وَإِیَّیْ فَاَرْهَبُوْا
33. He said, 'O Adam,
inform them of their names,'
and when he had informed them of their names,
He said, 'Did I not tell you
that I know the Unseen of the heavens and the earth,
and that I know whatever you disclose
and whatever you conceal?'
34. And when We said to the angels,
'Prostrate before Adam,'
they prostrated, but not Iblis:
he refused and acted arrogantly,
and he was one of the faithless.
35. We said, 'O Adam,
dwell with your mate in paradise,
and eat thereof freely whencesoever you wish,
but do not approach this tree,
lest you should be among the wrongdoers.'
36. Then Satan caused them to stumble from it,
and he dislodged them from what [state] they were in;
and We said, 'Get down,
being enemies of one another!
On the earth shall be your abode and sustenance for a time.'
37. Then Adam received certain words from his Lord,
and He turned to him clemently.
Indeed He is the All-clement, the All-merciful.
38. We said, 'Get down from it, all together!
Yet, should any guidance come to you from Me,
those who follow My guidance
shall have no fear,
nor shall they grieve.
39. But those who are faithless and deny Our signs,
they shall be the inmates of the Fire
and they shall remain in it [forever].
40. O Children of Israel,
remember My blessing which
I bestowed upon you,
and fulfill My covenant
that I may fulfill your covenant,
and be in awe of Me [alone].

۴۱. و به آن چه نازل کرده‌ام (یعنی قرآن) ایمان آورید
که تصدیق‌کننده نشانه‌هایی است که با شماست
و نخستین کافر به آن نباشید،
و آیات مرا به بهایی اندک معامله نکنید
و تنها از من پروا بدارید
۴۲. و حق را به باطل درنیامیزید،
و حق را سرپوش منهد
در حالی که می‌دانید
۴۳. و نماز را به پادارید و زکات بپردازید
و با نمازگزاران نماز بگزارید.
۴۴. آیا مردم را به نیکی فرمان می‌دهید
و خود را فراموش می‌کنید؟
در حالی که کتاب (تورات) را می‌خوانید،
آیا خردمندی نمی‌کنید؟!
۴۵. و از صبر و نماز یاری بجوید،
و این کار بسی دشوار است
مگر بر فروتنان خداترس؛
۴۶. آنان که باور دارند
که دیدارکننده پروردگارشان خواهند بود
و به‌سوی او باز خواهند گشت.
۴۷. ای بنی اسرائیل،
یاد کنید این نعمت مرا که بر شما ارزانی داشتم
و این که شما را بر جهانیان برتری دادم.
۴۸. و پروا کنید از روزی
که کسی هیچ به کار کس دیگر نیاید
و از هیچ کس (بی‌اذن حق) شفاعتی نپذیرند
و از او فدایی نستانند
و آنان یاری نخواهند شد.
۴۹. و (یاد کنید) آن‌گاه که شما را از فرعونیان نجات دادیم،
که شما را عذابی سخت می‌رساندند،
پسرانتان را بی‌رحمانه سر می‌بریدند
و دخترانتان را (برای بیگاری) زنده می‌گذاشتند،
و در این کار
آزمونی بزرگ از سوی پروردگارتان بود.
۵۰. و آن‌گاه که دریا را با ورود شما شکافتیم،
پس شما را نجات دادیم
و فرعونیان را غرق کردیم
در حالی که شما می‌نگریستید.
۵۱. و آن‌گاه که با موسی چهل شب وعده نهادیم،
آن‌گاه شما در غیبت او گوساله را به پرستش گرفتید
- وَأَمِنُوا بِمَا أَنزَلْتُ
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ
وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
وَإِنِّي فَاتَتُونِ
وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ
أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ
وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ
وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ
وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبرِ وَالصَّلَاةِ
وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ
الَّذِينَ يَظُنُّونَ
أَنَّهُم مُّلاقُوا رَبِّهِمْ
وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ
يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ
أذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ
وَأَتَّقُوا يَوْمًا
لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ
وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ
وَإِذْ خَلَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يَذْبَحُونَ أَبْنَاءَكُمْ
وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ
وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ
فَأَنْجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ
وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ
وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً
ثُمَّ أَخَذْنَا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ
41. And believe in that which I have sent down
confirming that which is with you,
and do not be the first ones to deny it,
and do not sell My signs for a paltry gain,
and be wary of Me [alone].
42. Do not mix the truth with falsehood,
nor conceal the truth
while you know.
43. And maintain the prayer, and give the *zakāt*,
and bow along with those who bow [in prayer].
44. Will you bid others to piety
and forget yourselves,
while you recite the Book?
Do you not exercise your reason?
45. And take recourse in patience and prayer,
and it is indeed hard
except for the humble
46. —those who are certain
that they will encounter their Lord,
and that they will return to Him.
47. O Children of Israel,
remember My blessing which I bestowed upon you,
and that I gave you an advantage over all the nations.
48. Beware of the day
when no soul will compensate for another,
neither any intercession shall be accepted from it,
nor any ransom shall be received from it,
nor will they be helped.
49. [Recall] when We delivered you from Pharaoh's clan
who inflicted a terrible torment on you,
and slaughtered your sons
and spared your women,
and in that there was
a great test from your Lord.
50. And when We parted the sea with you,
and We delivered you
and drowned Pharaoh's clan
as you looked on.
51. And when We made an appointment with Moses for forty nights,
you took up the Calf [for worship] in his absence,